

Lista de lucrări

Numele și prenumele: AJTONY ZSUZSANNA-ILDIKÓ

I. LISTA PUBLICAȚIILOR RELEVANTE

1. 2012 *Britain and Britishness in G. B. Shaw's Plays. A Linguistic Perspective*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 240. ISBN (10): 1-4438-4092-0, ISBN (13): 978-1-4438-4092-7.
2. 2018 *Identities in Interaction. On the Interface of Language and Literature*. Brașov: Editura Universității Transilvania din Brașov, 2018, pp. 278. ISBN 978-606-19-0978-0.
3. 2014 *Imagológia. A nemzeti karakterek irodalmi reprezentációi és kulturális konstrukciói*. [Imagologie. Reprezentări literare și construcții culturale ale caracterelor naționale.] Selecție, traducere și note: Zsuzsanna Ajtony. Editura Scientia și Asociația Muzeului Ardelean. ISBN 978-973-1970-86-8, ISBN 978-606-739-010-0. Volumul original: Joep Leerssen és Manfred Beller. (ed.) 2007. *Imagology. The Cultural Construction and Literary Representation of National Characters*, pp. 280, Amsterdam: Rodopi.
4. 2017 *Complement Clauses in English. That-, Infinitive, and ING-Complements*. Colecția Studium 3/2017. Sfântu Gheorghe: Editura T3, pp. 101. ISSN 2286-0363, ISSN-L 2286-0363.
<https://tananyag.wordpress.com/studium/2017/>
5. 2015 Dialogic Representations of Britishness and Irishness – A Pragmatic View. *Language and Dialogue* Vol. 5 (1): 45–61. John Benjamins Publishing Company. ISSN 2210-4119.
6. 2013 Space and Identity in G. B. Shaw's Plays – A Pragmatic Approach. In: Pieldner Judit & Ajtony Zsuzsanna (eds.), *Discourses of Space*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. pp. 74–88. ISBN 13: 978-1-4438-4971-5, ISBN: 1-4438-4971-5.
7. 2011 Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition? *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 3, no. 2, pp. 134–155, Editura Scientia a Universității Sapientia, ISSN 2067-5151.
8. 2016 Cultural Interchangeability? Culture-Specific Items in Translation. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 8, no. 2, pp. 79–92, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151.
9. 2017 Taming the Stranger: Domestication vs Foreignization in Literary Translation. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 9, no. 2, pp. 93–105, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151.
10. 2017 Awareness of Cultural Differences. Mediation in Tourist Texts. In: Elena Buja, Stanca Măda, Mona Arhire (eds.) *(Re/De)Contextualization. Structure, Use, and Meaning*, 229–242. Brașov: Editura Universității Transilvania din Brașov. ISBN 978-606-19-0908-7.

II. LISTA COMPLETĂ DE PUBLICAȚII

A. Teza de doctorat

Britain and Britishness in George Bernard Shaw's Plays. A linguistic perspective. Susținută la Universitatea din București, Facultatea de Limbi și Literaturi Străine, anul 2011

Teza de doctorat publicată: 2012 Ajtony Zsuzsanna. *Britain and Britishness in G. B. Shaw's Plays. A Linguistic Perspective*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 240. ISBN (10):1-4438-4092-0, ISBN (13):978-1-4438-4092-7.

B. Cărți publicate

B1. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate în străinătate

- 2012 Ajtony Zsuzsanna. *Britain and Britishness in G. B. Shaw's Plays. A Linguistic Perspective*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 240. ISBN (10):1-4438-4092-0, ISBN (13):978-1-4438-4092-7.

B2. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate în țară, la edituri recunoscute CNCSIS

- 2018 Ajtony Zsuzsanna. *Identities in Interaction. On the Interface of Language and Literature*. Brașov: Editura Universității Transilvania din Brașov, pp. 278. ISBN 978-606-19-0978-0.

B4. Cărți (manuale, monografii, tratate, îndrumare etc.) publicate pe web

- 2017 Ajtony Zsuzsanna. *Complement Clauses in English. That-, Infinitive, and ING-Complements*. Colecția Studium 3/2017. Sfântu Gheorghe: Editura T3, pp. 101, ISSN 2286-0363, ISSN-L 2286-0363. <https://tananyag.wordpress.com/studium/2017/>

B5. Capitole de cărți publicate în străinătate

1. 2014 Ajtony Zsuzsa. **Linguistic Representations of British and American Cultural Space in G. B. Shaw's *The Devil's Disciple***. In: Burada, Marinela, Oana Tatu (eds.) *10th Conference on British and American Studies – Crossing Boundaries. Approaches to the Contemporary Multicultural Discourse*, pp. 218-229. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. ISBN (10): 1-4438-5359-3, ISBN (13): 978-1-4438-5359-0.
2. 2013 Ajtony Zsuzsanna. **Space and Identity in G. B. Shaw's Plays – A Pragmatic Approach**. In: Pieldner J. & Ajtony Zs. (eds.), *Discourses of Space*. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. pp. 74–88. ISBN 13: 978-1-4438-4971-5, ISBN: 1-4438-4971-5.
3. 2013 Ajtony Zsuzsanna. **Erdélyi örmények magyar szemmel**. [Armenii din Transilvania din perspectiva literaturii maghiare]. In: Pieldner Judit, Pap Levente, Tapodi Zsuzsa, Forisek Péter, Papp Klára (szerk.), *Kulturális identitás és alteritás az időben* (Identitate culturală și alteritate în timp), 163–170. Debrecen: Debreceni Egyetemi Történelmi Intézet, pp. 536. ISSN 2060-9213, ISBN 978-963-473-631-8.

B6. Capitole de cărți publicate în țară

1. 2009 Ajtony Zsuzsanna. **„Maga idegen: nem érezheti át annyira a mi nemzeti ellentéteinket”: A szereplők etnikai részrehajlása Shaw *Fegyver és vitéz c. vígjátékában***. („Sunteți un străin: nu puteți resimți cu adevărat divergențele noastre etnice”. Tendințe etnice la personajele lui G.B. Shaw în comedia *Armele și omul*.) In: Lajos, K. & Tapodi, Zs. M. (eds.) *A hagyomány burkai. Tanulmányok Balázs Lajos 70. születésnapjára*, 285–298. Kolozsvár: Kriza János Néprajzi Társaság. ISBN 978-973-8439-48-1.
2. 2007 Ajtony Zsuzsa. **The Linguistic Roller-coaster: Eliza Doolittle and Diglossia**. In: Alboiu, G. et al (eds.) *Pitar Moș: A Building with a View. Papers in Honour of Alexandra Cornilescu*, 305–314. București: Editura Universității din București. ISBN 978-973-737-312-0.

C. Lucrări științifice publicate

C2. Lucrări științifice publicate în reviste indexate în baze de date internaționale (indicați și baza de date)

1. 2017 Ajtony Zsuzsanna. **Taming the Stranger: Domestication vs Foreignization in Literary Translation**. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 9, no. 2, pp. 93–105, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151. (International Databases: Baidu Scholar, Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; CEJSH (The Central European Journal of Social Sciences and Humanities), Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure);

- CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Elsevier – SCOPUS, ERIH PLUS, Genamics JournalSeek, Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; KESLI-NDSL (Korean National Discovery for Science Leaders), Linguistic Bibliography Online, Linguistics Abstracts Online, MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); NSD (Nordic Scientific Database), Primo Central (ExLibris); ReadCube; ResearchGate, Scopus, Sherpa/RoMEO, Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb, WanFang Data, WorldCat (OCLC)).
<https://www.degruyter.com/view/j/ausp.2017.9.issue-2/ausp-2017-0020/ausp-2017-0020.xml>
2. 2016 Ajtony Zsuzsanna. **Cultural Interchangeability? Culture-Specific Items in Translation.** In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 8, no. 2, pp. 79–92, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151. (International Databases: Baidu Scholar, Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; CEJSH (The Central European Journal of Social Sciences and Humanities), Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Elsevier – SCOPUS, ERIH PLUS, Genamics JournalSeek, Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; KESLI-NDSL (Korean National Discovery for Science Leaders), Linguistic Bibliography Online, Linguistics Abstracts Online, MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); NSD (Nordic Scientific Database), Primo Central (ExLibris); ReadCube; ResearchGate, Scopus, Sherpa/RoMEO, Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); Ulrich's Periodicals Directory/ulrichsweb, WanFang Data, WorldCat (OCLC)).
<http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C8-2/philo82-06.pdf>,
<https://www.degruyter.com/downloadpdf/j/ausp.2016.8.issue-2/ausp-2016-0019/ausp-2016-0019.pdf>
 3. 2015 **Dialogic Representations of Britishness and Irishness – A Pragmatic View.** In: *Language and Dialogue* Vol. 5 (1): 45–61. John Benjamins Publishing Company. ISSN 2210-4119. (International Databases: Bibliography of Pragmatics Online (BoP); CNKI; Emerging Sources Citation Index; ERIH PLUS, Glottolog; IBR/IBZ; Linguistic Bibliography / Bibliographie Linguistique; Linguistic Abstracts Online, Linguistic and Language Behavior Abstracts (LLBA); MLA Bibliography, Scopus)
DOI 10.1075/ld.5.1.03ajt; <https://benjamins.com/#catalog/journals/ld.5.1.03ajt/details>
 4. 2015 Ajtony Zsuzsanna. **Dilemmas of Cultural Mediation: A Case Study of Tourism.** In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 7, no. 2, pp. 47–58, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151. (International Databases: Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat (OCLC)).
<http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C7-2/philo72-04.pdf>
 5. 2013 Ajtony Zsuzsanna. **Approaching Literature with Linguistic Means: a Few Conclusions.** *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 5, no. 2, pp. 255–263, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151. (International Databases: Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat (OCLC)).
<http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C5-2/philo52-10.pdf>
 6. 2012 Ajtony Zsuzsanna. **Space and Identity in G. B. Shaw's Plays.** (Spațiu și identitate în piesele lui G. B. Shaw) *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 4, no. 2, pp. 296–309, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151. (International Databases: Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat (OCLC)).
<http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C4-2/Philo42-5.pdf>
 7. 2011 Ajtony Zsuzsanna. **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** (Stereotipuri etnice – stimulente sau obstacole ale cunoașterii sociale?) *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 3, no. 2, pp. 134–155, Editura Scientia a Universității Sapientia, ISSN 2067-5151.

(International Databases: Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat (OCLC)).

<http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C3-2/Philo32-2.pdf>

8. 2010 Ajtony Zsuzsanna **Humour and Verbal Irony in G. B. Shaw's *John Bull's Other Island***. (Umor și ironie verbală în „Cealaltă insulă a lui John Bull” de G. B. Shaw). In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 2, no. 2, pp. 246–258. Editura Scientia a Universității Sapientia. ISSN 2067-5151. Electronic Journals Library (Elektronische Zeitschriftenbibliothek EZB – Karlsruhe Institute of Technology). Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat
<http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C2-2/philo22-4.pdf>
9. 2010 Ajtony Zsuzsanna. **“The English Have No Respect for Their Language”: The Paradox of the English Stereotype in G. B. Shaw's *Pygmalion***. („Englezii n-au nici un pic de respect față de limba lor”: Paradoxul stereotipului englez în piesa *Pygmalion* de G. B. Shaw). *Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. XII, nr.2/2010, pp. 127-137. Editura Universității din București, ISSN 1454-9328. (<http://bwpl.unibuc.ro/> International Database: Cascadilla Linguistics Working Papers Directory; CEEOL; DOAJ; EBSCO; ROAD, Scipio, Ulrichsweb/ProQuest)
<https://www.ceeol.com/search/journal-detail?id=939>
10. 2009 Ajtony Zsuzsanna **Ethnicity in Interaction: The State-of-the-Art**. (Etnicitate în interacțiune: cele mai noi rezultate). In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 1, no. 2, pp. 212-228. Editura Scientia a Universității Sapientia. ISSN 2067-5151. Electronic Journals Library (Elektronische Zeitschriftenbibliothek EZB – Karlsruhe Institute of Technology). Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat
<http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C1-2/philo12-3.pdf>
11. 2007 Ajtony Zsuzsa. **“Ye quaint little islanders”: Language Behaviour of the British Stereotype in G. B. Shaw's *Caesar and Cleopatra*** („Voi ciudații insulari”: Comportamentul lingvistic al stereotipului englez în piesa „Cezar și Cleopatra” de G. B. Shaw). *Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. IX, nr.2/2007, pp. 85-95, Editura Universității din București, ISSN 1454-9328. (<http://bwpl.unibuc.ro/> International Database: Cascadilla Linguistics Working Papers Directory; CEEOL; DOAJ; EBSCO; ROAD, Scipio, Ulrichsweb/ProQuest)
http://bwpl.unibuc.ro/index.pl/ye_quaint_little_islanderslanguage_behaviour_of_the_british_stereotype_in_g.b._shaws_caesar_and_cleopatra

C3. Lucrări științifice publicate în reviste din străinătate (altele decât cele menționate anterior)

2017 Ajtony Zsuzsanna. **Imagology – National Images and Stereotypes in Literature and Culture** (Manfred Beller, Joep Leerssen (eds.) *Imagology. The Cultural Construction and Literary Representation of National Characters*. Amsterdam: Rodopi, 2007.) Book Review. In *Contact Zones* 2017/1. <http://contactzones.elte.hu/imagology>

C4. Lucrări științifice publicate în reviste din țară, recunoscute CNCSIS (altele decât cele din baze de date internaționale)

1. 2006 Ajtony Zsuzsa. **Language and Ethnicity: the State-of-the-Art**. *Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. VIII, nr.2/2006, pp. 73-82, ISSN 1454-9328.

- 2005 Ajtony Zsuzsa. **Ethnical Bias of Shavian Characters**. *Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. VII, nr.2/2005, 74-81, ISSN 1454-9328.
- 2004 Ajtony Zsuzsa. **Politeness Strategies in G. B. Shaw's *Caesar and Cleopatra***, *Bucharest Working Papers in Linguistics*, vol. VI, nr.2/2004, 115-121, ISSN 1454-9328.

C5. Lucrări științifice publicate în reviste, altele decât cele menționate anterior. Recenzii.

- 2017 Ajtony Zsuzsanna. **Fabrizio Macagno, Douglas Walton. *Interpreting Straw Man Argumentation. The Pragmatics of Quotation and Reporting***. Recenzie de carte. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 7, no. 2, pp. 147–150. (International Databases: Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat (OCLC)). <https://www.degruyter.com/view/j/ausp.2017.9.issue-2/ausp-2017-0023/ausp-2017-0023.xml>
- 2014 Ajtony Zsuzsanna. **Nostalgic Panorama of a Lost World. Count Miklós Bánffy's *Transylvanian Trilogy***. In: *Carmina Balcanica* VI (12): 137-141. ISSN- 2065-0582.
- 2012 Ajtony Zsuzsanna. Tönnies, Merle & Buschmann, Heike (eds.) **Spatial Representations of British Identities**. Recenzie de carte. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 4, no. 2, pp. 409–411. (International Databases: Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat (OCLC)). <http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C4-2/Philo42-13.pdf>

C6. Lucrări științifice publicate în volumele manifestărilor științifice

- 2017 Ajtony Zsuzsanna. **Awareness of Cultural Differences. Mediation in Tourist Texts**. (Conștientizarea diferențelor culturale. Mediere în texte turistice). In: Elena Buja, Stanca Măda, Mona Arhire (eds.) *(Re/De)Contextualization. Structure, Use, and Meaning*, 229–242. Brașov: Editura Universității Transilvania din Brașov. ISBN 978-606-19-0908-7.
- 2014 Ajtony Zsuzsanna. **The Joys of Dramatic Discourse: Paradox and Identity in G. B. Shaw's Plays**. In: *Online Proceedings of the Annual Conference of the Poetics and Linguistics Association (PALA)* <http://www.pala.ac.uk/uploads/2/5/1/0/25105678/ajtony.pdf>
- 2011 Ajtony Zsuzsanna. **Paradox of Ethnic Stereotypes in G. B. Shaw's *John Bull's Other Island***. (Paradoxul stereotipului etnic în piesa *John Bull's Other Island* de G. B. Shaw). In: Kinga Földváry et al. (eds.) *HUSSE10-LitCult. Proceedings of the HUSSE 10 Conference*, 67–76. Debrecen: Hungarian Society for the Study of English. <http://mek.oszk.hu/10100/10171/>
- 2011 Ajtony Zsuzsa. **A nemzeti sztereotípiák – a gondolkodás segítői vagy gátjai**. (Stereotipuri naționale – stimulente sau obstacole ale gândirii). In: Tapodi, Zsuzsa, Pap, Levente (eds.) *Tükörben: Imagológiai tanulmányok*, 19–35. Kolozsvár: Scientia Kiadó. ISBN 978-973-1970-56-1.
- 2011 Ajtony Zsuzsa. **A brit sztereotípiá paradoxona G. B. Shaw *Az ördög cimborája* című darabjában** (Paradoxul stereotipului britanic în piesa *Discipolul diavolului* de G. B. Shaw). In: Pap Levente – Tapodi Zsuzsa (eds.) *Kapcsolatok, képek. Imagológiai tanulmányok*, 138–149. Csíkszereda: Státus Kiadó. ISBN 978-606-8052-49-6.
- 2010 Ajtony Zsuzsanna. **The Double Face of the British Stereotype: humour, irony, and conversational strategies in G. B. Shaw's *The Devil's Disciple***. (Fața dublă a stereotipului britanic: umor, ironie și strategii conversaționale în piesa “Discipolul diavolului” de G. B. Shaw). In: Irén Hegedűs, Sándor Martsa (eds.) *CrosSections*. Volume 1. Selected Papers in Linguistics from the 9th

HUSSE Conference (Volumul conferinței HUSSE 9), 239–247. Institute of English Studies. Faculty of Humanities, University of Pécs. ISBN 978-963-642-323-0.

7. 2010 Ajtony Zsuzsanna. **Angolszász attitűdök G. B. Shaw *Pygmalion* című drámájában** (Atitudini anglo-saxone in piesa *Pygmalion* de G.B. Shaw). In: Szép Sándor (ed.) *Doktorandus Fórum 2010*, 7–14. Iași: Cermi. ISBN 978-973-667-387-0.
8. 2010 Ajtony Zsuzsanna. **„Ti furcsa kis szigetlakók”: britség egy ír szemével.** („Voi insulari ciudați”: englezii dintr-o perspectivă irlandeză). In: Bányai Éva (ed.) *Kultúrák határán. (La limita culturilor) II.*, 147–157, RHT Kiadó, Bukarest – Sepsiszentgyörgy. ISBN 978-973-88825-8-4. Volumul conferinței Societății de Hungarologie din România.
9. 2010 Ajtony Zsuzsa. **The Double Face of the English Stereotype in *John Bull's Other Island* by G. B. Shaw.** (Ambivalența stereotipului englez în piesa *John Bull's Other Island* de G.B. Shaw). Burada, Marinela (ed.) *Conference on British and American Studies*, Brasov, 25–36. ISSN 1844-7481.
10. 2009 Ajtony Zsuzsa. **A humor nyelve – a nyelv humora.** (Limbajul umorului – umorul limbii). In: Bányai Éva (szerk.) *Humor, irónia, paródia (a kelet-közép-európai irodalmakban)*, 175–186. RHT Kiadó, Bukarest – Sepsiszentgyörgy. ISBN 978-973-88825-5-3. Volumul conferinței Societății de Hungarologie din România.
11. 2007 Ajtony Zsuzsa. **Eastern European Stereotypes in Western Eyes: A G. B. Shaw Play in a Sociolinguistic Perspective.** In: *The Seventh International Conference of KACEEBS: EU Membership of East and Balkan European Countries: Uniformity or Diversity?* Publicat de KACEEBS, 1–10. Universitatea din București și Hankuk University of Foreign Studies, Seoul, Corea.

D1. Traduceri de cărți, capitole de cărți, alte lucrări științifice

1. 2016 Traducere articole pentru revista *Carmina Balcanica* (Review of south-east European spirituality and culture), vol. VIII: 1 (16). University of Craiova. ISSN 2065-0582.
2. 2014 **Imagológia. A nemzeti karakterek irodalmi reprezentációi és kulturális konstrukciói.** [Imagologie. Reprezentări literare și construcții culturale ale caracterelor naționale.] Selecție, traducere și note: **Zsuzsanna Ajtony**. Volumul original: Joep Leerssen és Manfred Beller. (ed.) 2007. *Imagology. The Cultural Construction and Literary Representation of National Characters*, Amsterdam: Rodopi, pp. 280. Editura Scientia și Asociația Muzeului Ardelean. ISBN 978-973-1970-86-8, ISBN 978-606-739-010-0.
3. 2014 Ajtony Zsuzsanna & Tódor Erika. **Panorama nostalgică a unei lumi pierdute. Trilogia Transilvană** (de Contele Miklós Bánffy). *Carmina Balcanica* VI, 1 (12): 132-136. ISSN 2065-0582.
4. 2013 Revizuire traducere: Ajtony Zsuzsanna și Judit Pieldner. Kornélia Faragó: **Relational Space, Active Spatiality**. In: Pieldner Judit & Ajtony Zsuzsanna (eds.), 2013, *Discourses of Space*, 300–307. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. ISBN 13: 978-1-4438-4971-5, ISBN: 1-4438-4971-5.
5. 2013 Ajtony Zsuzsanna: Éva Bányai: **Space Concepts in a Geocultural Context: Ádám Bodor's *Sinistra District***. In: Pieldner Judit & Ajtony Zsuzsanna (eds.), 2013, *Discourses of Space*, 284–299. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. ISBN 13: 978-1-4438-4971-5, ISBN: 1-4438-4971-5.
6. 2012 Prohászka-Rád Boróka și Ajtony Zsuzsanna: Lajos Balázs: **Proxemics of Fate-Changing Rituals.** *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 4, no. 2: 322–340. Scientia Publishing House. ISSN 2067-5151.

D2. Traduceri literare:

1. 2014 **Poezii ale lui Noszlopi Botond** traduse din limba maghiară în limba engleză. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 6 (3): 279–284, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151. (International Databases: Cabell's Directory; CEEOL - Central and Eastern European Online Library; Celdes; CNKI

Scholar (China National Knowledge Infrastructure); CNPIEC; DOAJ - Directory of Open Access Journals; EBSCO Discovery Service; Google Scholar; J-Gate; JournalTOCs; MLA International Bibliography; Naviga (Softweco); Primo Central (ExLibris); ReadCube; Summon (Serials Solutions/ProQuest); TDOne (TDNet); WorldCat (OCLC)).
<http://www.acta.sapientia.ro/acta-phil/C6-3/phil63-1.pdf>

2. 2008 Ajtony Zsuzsa: Dáruválá, Kéki: **A gázló** (Trecătoarea) Traducere în limba maghiară. *Székelyföld*, vol. XII. 2008(4): 49–54. ISSN 1453-3871.
3. 2008 Ajtony Zsuzsa: Dáruválá, Kéki: **A gázló**. In: Greskovits, Endre (ed.) *Tehén a barikádon*, 135–139. Editura Pallas-Akadémia, Miercurea-Ciuc. ISBN-978-976-665-207-3.

E. Editare, coordonare de volume

1. 2017 – Ajtony Zsuzsanna, Imre Attila, Pieldner Judit, Prohászka-Rád Boróka, Sárosi-Márdirosz Krisztina, Tódor Erika-Mária, Tapodi Zsuzsa – **Magistri Traductionis**. Colecția Studium 7/2017. Sfântu Gheorghe: Editura T3, pp. 250, ISSN 2286 – 0363, ISSN-L 2286 – 0363.
<https://tananyag.wordpress.com/studium/2017/>
2. 2017 Ajtony Zsuzsanna, Hubbes László, Lajos Katalin, Tapodi Zsuzsa (eds.) **Străinul / Stranger**, pp. 267. Miercurea Ciuc, Cluj Napoca: Editura Status – EME (Asociația Muzeului Ardelean).
3. 2013 Pieldner Judit & Ajtony Zsuzsanna (eds.), **Discourses of Space**. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 313. ISBN 13: 978-1-4438-4971-5, ISBN: 1-4438-4971-5.

F. Activitate de recenzent sau traducător pentru reviste internaționale și naționale

1. Din 2017 – recenzent al revistei internaționale *English Text Construction*. Editura John Benjamins.
<http://www.englishtextconstruction.be/index.php>
2. Din 2016 – traducător pentru revista culturală *Carmina Balcanica* (Craiova)
3. Din 2014 – recenzent al revistei internaționale *The Journal of Education, Culture and Society* (<http://joedcuso.eu/>) indexat în baze de date internaționale: CEEOL, EBSCO, BazHum, Index Copernicus.

G. Contracte de cercetare conduse ca director de proiect

1. 2016-2018 *Program KA2 Erasmus+ Language Skills and Intercultural Issues in the Hospitality Industry: Unity in Diversity in the EU Labour Market*. (Contract nr. 2016-1-HR01-KA202-022160). Parteneriat strategic pentru educație și pregătire vocațională. Leaderul proiectului: Turisticka i ugostiteljska skola Dubrovnik (Croatia), în colaborare cu instituții din Letonia, Anglia, Slovenia, Italia, Lituania, Turcia și Republica Cehă. Valoarea totală a contractului: 281.052 EUR, din care pentru partenerul Universitatea Sapientia: 26.014 EUR. Realizările proiectului:
 - Articol științific: 2016 Cultural Interchangeability? Culture-Specific Items in Translation. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 8, no. 2, pp. 79–92, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151.
 - platforma e-learning cu materiale didactice în limba engleză și 11 alte limbi europene, accesibilă de pe site-ul <http://esolams.eu/unity/>
2. 2014-2016 *Program KA2 Erasmus+ Key Skills for European Union Hotel Staff* (Nr. contract 2014-1-HR01-KA204-007224). Program de parteneriat strategic pentru educația adulților. Contract finanțat de UE. Leaderul proiectului: Turisticka i ugostiteljska skola Dubrovnik (Croatia), în colaborare cu instituții din Letonia, Slovenia, Italia și Anglia. Valoarea totală a contractului: 202.023 EUR, din care pentru partenerul Universitatea Sapientia: 24.983 EUR. Realizările proiectului:
 - Articol științific: 2015 Dilemmas of Cultural Mediation: A Case Study of Tourism. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 7, no. 2, pp. 47–58, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151.

- Platforma e-learning cu materiale didactice în limba engleză și 6 alte limbi europene, accesibilă de pe site-ul <http://esolams.si/elearning/>.
3. 2008 *Analiza lingvistică a pieselor lui G.B. Shaw*. Grant finanțat de Academia de Științe Maghiare *Domus Hungarica*. Valoare grantului: 70.000 Ft (=1036 RON). Proiectul a făcut parte din cercetarea în vederea pregătirii tezei de doctorat.
 4. 2005 *Mărci lingvistice ale etnicității și identității* – proiect de cercetare efectuat la Universitatea din Oxford finanțat de Facultatea de Științe Economice și Umaniste. Valoarea bursei: 821 RON. Proiectul a făcut parte din cercetarea în vederea pregătirii tezei de doctorat.

Granturi și contracte de cercetare cu participare ca membru

1. 2017–2018 *Străinul – Cercetare de imagologie* – proiect de cercetare în cadrul Departamentului de Științe Umane; Contract de finanțare încheiat cu Institutul Programelor de Cercetare al Fund. Sapientia. Valoarea totală a contractului: 14.000 RON. S-a realizat publicația:
 - 2017 *Taming the Stranger: Domestication vs Foreignization in Literary Translation. Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 9, no. 2, pp. 93–105, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151.
2. 2015–2017 *Călătorie și cunoaștere* – proiect de cercetare în cadrul Departamentului de Științe Umane; membru. Contract de finanțare încheiat cu Institutul Programelor de Cercetare al Fund. Sapientia. Valoarea totală a contractului: 15.000 RON.
 - 2016. *Cultural Interchangeability? Culture-Specific Items in Translation*. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 8, no. 2, pp. 79–92, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151.
3. 2011–2014 *Cercetări de imagologie* – proiect de cercetare în cadrul Departamentului de Științe Umane; Contract de finanțare încheiat cu Institutul Programelor de Cercetare al Fund. Sapientia. Valoarea totală a contractului: 41,000 RON. Realizările proiectului:
 - 2013 Erdélyi örmények magyar szemmel [Armenii din Transilvania din perspectiva culturii maghiare]. In: Pieldner Judit, Pap Levente, Tapodi Zsuzsa, Forisek Péter, Papp Klára (szerk.), *Kulturális identitás és alteritás az időben* (Identitate culturala și alteritate în timp), 163–170. Debrecen: Debreceni Egyetemi Történelmi Intézet, pp. 536. ISSN 2060-9213, ISBN 978-963-473-631-8.
 - 2014 *Imagológia. A nemzeti karakterek irodalmi reprezentációi és kulturális konstrukciói*. [Imagologie. Reprezentări literare și construcții culturale ale caracterelor naționale.] Selecție, traducere și note: Zsuzsanna Ajtony. Volumului original: Joep Leerssen és Manfred Beller. (ed.) 2007. *Imagology. The Cultural Construction and Literary Representation of National Characters*, Amsterdam: Rodopi, pp. 280. Editura Scientia și Asociația Muzeului Ardelean. ISBN 978-973-1970-86-8, ISBN 978-606-739-010-0.
4. 2011–2012 *Naratologia spațiului* – proiect de cercetare în cadrul Departamentului de Științe Umane; Contract de finanțare încheiat cu Institutul Programelor de Cercetare al Fund. Sapientia. Valoarea contractului: 9,000 RON. Realizările proiectului:
 - 2012 *Space and Identity in G. B. Shaw's Plays*. (Spațiu și identitate în piesele lui G. B. Shaw) *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 4, no. 2, pp. 296–309, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151;
 - 2013 *Discourses of Space*, volum redactat de Judit Pieldner și Zsuzsanna Ajtony, publicat la Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. pp. 74–88. ISBN 13: 978-1-4438-4971-5, ISBN: 1-4438-4971-5.
 - 2014 *Linguistic Representations of British and American Cultural Space in G. B. Shaw's The Devil's Disciple*. In: Burada, Marinela, Oana Tatu (eds.) *10th Conference on British and American Studies – Crossing Boundaries. Approaches to the Contemporary Multicultural Discourse*, pp. 218–229. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing. ISBN (10): 1-4438-5359-3, ISBN (13): 978-1-4438-5359-0.

5. 2009-2010 *Constituirea de sens și existența multilingvă* – proiect de cercetare în cadrul Catedrei de Științe Umane; Contract de finanțare nr. 30/13.04.2009 încheiat cu Institutul Programelor de Cercetare al Fund. Sapiientia. Valoarea contractului: 8,600 RON.

III. RECUNOAȘTEREA

J. Citări

1. Ajtony Zsuzsanna (2010) „**Maga idegen: nem érezheti át annyira a mi nemzeti ellentéteinket**”: A szereplők etnikai részrehajlása Shaw *Fegyver és vitéz c. vígjátékában*. In: Lajos, K. & Tapodi, Zs. M. (eds.) *A hagyomány burkai. Tanulmányok Balázs Lajos 70. születésnapjára*, 285–298. Kolozsvár: Kriza János Néprajzi Társaság. ISBN 978-973-8439-48-1. Citat în: Petrik Emese: Az emberi élet sorsfordulóinak kutatója. *Létünk* 2010/3, p. 162. ISSN 0350-4158.
2. Ajtony Zsuzsanna (2010) **Humour and Verbal Irony in G. B. Shaw's *John Bull's Other Island***. Citat în: Samira Sasani (2015) George Bernard Shaw's *John Bull's Other Island* and Homi K. Bhabha: The Colonizer and the Other in the Third Space. *Mediterranean Journal of Social Sciences* Vol 6 (4). ISSN 2039-2117 (online), ISSN 2039-9340 (print). DOI: 10.5901/mjss.2015.v6n4s2p324.
3. Ajtony Zsuzsanna (2010) **Humour and Verbal Irony in G. B. Shaw's *John Bull's Other Island***. Citat în: Fareed Al-Hindawi, BJ Kadhim (2015) A Pragmatic Study of Irony in Political Electoral Speeches. *Adab Al-Kufa*. Humanities Quarterly Journal, College of Arts. University of Kufa. Vol. 1 (23). http://journals.uokufa.edu.iq/index.php/kufa_arts/article/view/3682
4. Ajtony Zsuzsanna (2010) **Humour and Verbal Irony in G. B. Shaw's *John Bull's Other Island***. Citat în: Fareed Al-Hindawi, BJ Kadhim (2016) A Pragmatic Study of Irony in Political Electoral Speeches. In: Fareed Hameed et al. (eds.) *Pragmatic Analysis of Political Data*, pp. 260–305. Hamburg: Anchor Academic Publishing. PDF-eBook-ISBN: 978-3-96067-593-8.
5. Ajtony Zsuzsanna (2010) **Humour and Verbal Irony in G. B. Shaw's *John Bull's Other Island***. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 2, 2: 246–258. Citat în: Furkó Bálint Péter: Irish English Stereotypes A Variational Pragmatic Analysis. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 5, 2: 123-135. ISSN 2067-5151.
6. Ajtony Zsuzsanna (2010) **The Double Face of the British Stereotype: humour, irony, and conversational strategies in G. B. Shaw's *The Devil's Disciple***. In: Irén Hegedűs, Sándor Martsa (eds.) *CrosSections*. Volume I. Selected Papers in Linguistics from the 9th HUSSE Conference. Institute of English Studies. Faculty of Humanities, University of Pécs. pp. 239–247. ISBN 978-963-642-323-0. Citat în: Tamás Fekete (2013) A Hungarian CrosSection of Linguistics. In: *Anglica*. An International Journal of English Studies, 131–142. University of Warsaw. ISSN 0860-5734.
7. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: van Zelst C, van Nierop M, Oorschot M, Myin-Germeys I, van Os J, et al. (2014) Stereotype Awareness, Self-Esteem and Psychopathology in People with Psychosis. *PLOS ONE* 9(2): e88586. ISSN 1932-6203. <http://dx.doi.org/10.1371/journal.pone.0088586>
8. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: Nina Setyaningsih (2013) Ethnic Stereotypes in Stand-up Comedy. *Proceedings of the 5th International Conference on Indonesian Studies “Ethnicity and Globalization”*, pp. 144–157. Faculty of Humanities, Dian Nuswantoro University, Semarang.
9. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: Francis Raymond T. Calbay (2015) User-generated vitriol: National stereotypes in online comments prompted by the Guang Da Xing No. 28 Shooting Incident. *Antoninus Journal*, Vol. 1: 28–43. <https://ssrn.com/abstract=2575556>.
10. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: Valentin Pavlovich Babintsev et al. (2016) Impact of the Russia-Ukraine Crisis on Ethno-National Stereotypes of the Residents of Russian/Ukrainian Border Regions. *Man in India* 96 (10): 3429–3439. ISSN: 0025-1569. <http://serialsjournals.com/serialjournalmanager/pdf/1478172318.pdf>
11. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: Жерновая, О. Р., & Смирнова, О. А. (2014). Positive and Negative Roles of Ethnic Stereotypes of a

- Nation on Creating a Country's Image (On the Examples of Russia and Great Britain). *Вестник Нижегородского университета им. Н.И. Лобачевского*, (2-1).
<http://cyberleninka.ru/article/n/pozitivnaya-i-negativnaya-rol-i-etnicheskih-stereotipov-natsii-v-sozdanii-imidzha-strany-na-primere-rossiyskoy-federatsii-i-ixzz4aler9wUo>.
12. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: Golubovskaya, Elena (2015). Verbal Representation of Ethnical Stereotypes about the Dutch in English (An Insight into Cross-Cultural Perception via the Language). *Journal of Language and Education*, 1(3).
<http://cyberleninka.ru/article/n/verbal-representation-of-ethnical-stereotypes-about-the-dutch-in-english-an-insight-into-cross-cultural-perception-via-the-language#ixzz4alftAb3x>.
 13. Ajtony Zsuzsanna. (2011) **Ethnic Stereotypes – Impediments or Enhancers of Social Cognition?** Citat în: Indah Nurina Utami (2017) A Sociolinguistic Analysis of Stereotype in Multicultural Society as Represented in The Express Movie. Thesis. Indonesia: Yogyakarta.
 14. Ajtony Zsuzsa (2011) **A brit sztereotípiá paradoxona G. B. Shaw Az ördög cimborája című darabjában** (Paradoxul stereotipului britanic în piesa *Discipolul diavolului* de G. B. Shaw). Citat în: Árpád Kémenes (2012) despre: Pap Levente – Tapodi Zsuzsa (eds.) *Kapcsolatok, képek. Imagológiai tanulmányok*. Csíkszereda: Státus Kiadó. ISBN 978-606-8052-49-6. *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, 4, 1 (2012): 233-239. ISSN 2067-5151.
 15. Ajtony Zsuzsa (2011) **A nemzeti sztereotípiák – a gondolkodás segítői vagy gátjai**. In: Gábor Crnković (2013). A Monarchia-sztereotípiák és a múlt identitásformáló hatása Juhász Erzsébet novelláiban. In: *PhD Konferencia 2013*, Debrecen: Balassi Intézet, Márton Áron Szakkollégium, 2013, pp. 27–34, p. 27. ISBN 978-615-5389-09-2.
https://books.google.ro/books?id=OR-jBQAAQBAJ&printsec=frontcover&hl=hu&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false.
 16. Ajtony Zsuzsa (2011) **A nemzeti sztereotípiák – a gondolkodás segítői vagy gátjai**. In: Tapodi, Zsuzsa, Pap, Levente (eds.) *Tükörben: Imagológiai tanulmányok*, pp. 19-35. Kolozsvár: Scientia Kiadó. ISBN 978-973-1970-56-1. Citat în: Tapodi Zsuzsanna Mónika (2011): Imagológia – egy ősi gyakorlat megújuló megközelítésben. *Létünk* 2011/4, p. 46. ISSN 0350-4158.
 17. Ajtony Zsuzsa (2011) **A nemzeti sztereotípiák – a gondolkodás segítői vagy gátjai**. In: Gábor Crnković. 2013. A Monarchia-sztereotípiák és a múlt identitásformáló hatása Juhász Erzsébet novelláiban. In: *PhD Konferencia 2013*, pp. 27-34, p. 27. ISBN-978-615-5389-09-2.
https://books.google.ro/books?id=OR-jBQAAQBAJ&pg=PA27&lpg=PA27&dq=ajtony+zsuzsa&source=bl&ots=PE85hAk_UO&sig=-43FZFoknC8qbYO8laMknFQwLS0&hl=hu&sa=X&ved=0ahUKEwixqc_7pMjPAhXFLhoKHS15CukQ6AEITAM#v=onepage&q=ajtony%20zsuzsa&f=false
 18. Ajtony Zsuzsa (2011) **A nemzeti sztereotípiák – a gondolkodás segítői vagy gátjai**. In: Gábor Crnković. 2015. A Monarchia-irodalom sztereotípiáinak továbbírásai és kultúraközisége a kortárs vajdasági magyar novellairodalomban. Tezã de doctorat, p.4.
http://www.ff.uns.ac.rs/studije/doktorske/uvid_javnosti/GaborCrnkovicTeza.pdf
 19. Ajtony Zsuzsanna. (2012). **Britain and Britishness in G. B. Shaw's Plays**. Citat in: Pfeiffer, John R. (2013) A Continuing Checklist of Shaviana. *Shaw: The Annual of Bernard Shaw Studies* Vol. 33, p. 231. ISSN 0741-5842.
<http://pdc-connection.ebscohost.com/c/bibliographies/90577171/continuing-checklist-shaviana>
 20. Ajtony Zsuzsanna. (2012). **Britain and Britishness in G. B. Shaw's Plays**. Citat in: Andrew Radford et al. (eds.) (2014) *The Year's Work in English Studies* 93 (1): 824-950. <https://academic.oup.com/ywes/article-abstract/93/1/824/1712194/XIVModern-Literature>.
 21. Ajtony Zsuzsanna. (2012). **Britain and Britishness in G. B. Shaw's Plays**. Citat in: William Baker et al. (eds.) (2014) *The Year's Work in English Studies* 93 (1): 712–823. <https://academic.oup.com/ywes/article-abstract/93/1/712/1708076/XIIThe-Nineteenth-Century-The-Victorian-Period>.
 22. Ajtony Zsuzsanna. (2012). **Britain and Britishness in G. B. Shaw's Plays**. Citat in: Fatemeh Azizmohammadi, Zohreh Tayari (2014) Sexism or Gender Differentiation and Class Differentiation in George Bernard Shaw's *Arms and the Man*. *International Journal of Literature and Arts*. Vol. 2 (1): 6–9. doi: 10.11648/j.ijla.20140201.12.
 23. Fieldner Judit & Ajtony Zsuzsanna (eds.), 2013. **Discourses of Space**. Newcastle upon Tyne: Cambridge Scholars Publishing, pp. 313. Review by Tünde Nagy. In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica* 2014, 6 (1): 117–119. <http://www.acta.sapientia.ro/acta-philo/C6-1/philo61-11.pdf>

24. Ajtony Zsuzsanna (2014) **Approaching Literature with Linguistic Means: a Few Conclusions.** *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 5, no. 2, pp. 255–263. Citat in: Abishek Kumar Kashyap (2015) The Choice of Theme in The God of Small Things and The Inheritance of Loss: a comparative analysis. <https://www.researchgate.net/publication/279446355> The choice of Theme in The God of Small Things and The Inheritance of Loss a comparative analysis.
25. Ajtony Zsuzsanna (2014) **Approaching Literature with Linguistic Means: A Few Conclusions.** *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 5, no. 2, pp. 255–263. Citat in: Abishek Kumar Kashyap (2016) The notion of theme in literary and linguistic analyses of text. https://www.researchgate.net/profile/Abhishek_Kashyap5/publication/310830635_The_notion_of_theme_in_literary_and_linguistic_analyses_of_text/links/5838e91608aef00f3bfa3d60.pdf.
26. Ajtony Zsuzsa (2015) Rezumatul activității lui Ajtony Zsuzsa ca parte a cercetărilor lingvistice din cadrul Departamentului de Științe Umane a Universității Sapientia, Facultatea din Miercurea Ciuc. Citat în: Kádár Edit (2015) A romániai magyar nyelvtudomány (2002-2013), pp.29–93. In: Péntek János – Salat Levente – Szikszai Mária (eds.) A magyar tudományosság Romániában 2002-2013 között. I. kötet, p.62. Kolozsvár: Ábel kiadó. 2015. ISBN 978-973-114-196-1. <http://kab.ro/userfiles/book/1%20kötet%20-%20Magyar%20tudomanyossag%20Romaniaban%202002-2013%20kozott.pdf>
27. Ajtony Zsuzsa (2015) Referință la activitatea lui Ajtony Zsuzsa, ca redactor al numerelor de lingvistică a revistei *Acta Universitatis Sapientiae Philologica*. Citat în: Kádár Edit (2015). A romániai magyar nyelvtudomány (2002-2013), pp.29–93. In: Péntek János – Salat Levente – Szikszai Mária (eds.) A magyar tudományosság Romániában 2002-2013 között. I. kötet, p.62. Kolozsvár: Ábel kiadó. 2015. ISBN 978-973-114-196-1. <http://kab.ro/userfiles/book/1%20kötet%20-%20Magyar%20tudomanyossag%20Romaniaban%202002-2013%20kozott.pdf>
28. Manfred Beller și Joep Leerssen (eds.) *Imagológia. A nemzeti karakterek kulturális konstrukciói és irodalmi reprezentációi.* (Imagologie. Reprezentări literare și construcții culturale ale caracterelor naționale.) Selecție, traducere și note: Zsuzsanna Ajtony. Citat în: Tapodi Zsuzsa (2016) A mentális szűrőkről – avagy mit látott Goethe Assisiban (Despre filtrele mentale – ce a văzut Goethe în Assisi). In: *Korunk* ianuarie 2016: 122–124. ISSN: 1222-8338.
29. Manfred Beller și Joep Leerssen (eds.) *Imagológia. A nemzeti karakterek kulturális konstrukciói és irodalmi reprezentációi.* (Imagologie. Reprezentări literare și construcții culturale ale caracterelor naționale.) Selecție, traducere și note: Zsuzsanna Ajtony. Citat în: Tapodi Zsuzsa (2015) Paradigma tudományterületek határmegszégyén: Imagológia. (Paradigma științifică interdisciplinară: imagologia). In: Egyed Emese, Bogdándi Zsolt, Weisz Attila (eds.) *Certamen II. Előadások a Magyar tudomány napján az Erdélyi Múzeum-Egyesület I. szaksztyályában*, 93–100. Cluj-Napoca: Societatea Muzeului Ardelean. ISSN 2393-4328.
30. Ajtony Zsuzsanna (2013). **Various Facets of the English Stereotype in Downton Abbey – A Pragmatic Approach.** Citat in: Charlotte Taylor (2016) *Mock Politeness in English and Italian: A Corpus-Assisted Metalanguage Analysis*. John Benjamins Publishing, p.7. ISBN 9-789-027-266-583. <https://benjamins.com/#catalog/books/pbns.267/preview>. https://books.google.ro/books?hl=hu&lr=&id=UosbDQAAQBAJ&oi=fnd&pg=PR1&ots=SlvW4kFPai&sig=BSAM1H96Mmi5KI73HYcmdKhVxIE&redir_esc=y#v=onepage&q&f=false.
31. Ajtony Zsuzsanna (2013). **Various Facets of the English Stereotype in Downton Abbey – A Pragmatic Approach.** Citat in: Charlotte Taylor (2016) Mock politeness and culture: Perceptions and practice in UK and Italian data. *Intercultural Pragmatics* 13 (4): 463–498, ISSN (Online) 1613-365X, ISSN (Print) 1612-295X, DOI: <https://doi.org/10.1515/ip-2016-0021>.
32. Ajtony Zsuzsanna (2013). **Various Facets of the English Stereotype in Downton Abbey – A Pragmatic Approach.** Citat in: Pilar Garcés-Conejos Blitvich, Maria Sifianou (2017) (Im)politeness and Identity. In: Culpeper, Jonathan, Haugh, Michael, Dániel Z. Kádár (eds.) *The Palgrave Handbook of Linguistic (Im)politeness*, 227–256. London: Palgrave Macmillan. ISBN 978-1-137-37508-7.
33. Ajtony, Zsuzsanna. (2009). **Ethnicity in interaction: The state-of-the-art.** *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, Vol. 1 (2): 212–228. Citat de: Hanna Komorowska (2016). Pitfalls of Attribution – Conversational Styles in Language Education. In: Dagmara Gałajda, Paweł Zakrajewski, Mirosław Pawlak (eds.) *Researching Second Language Learning and Teaching from a Psycholinguistic Perspective*, pp. 129-147. Springer. ISBN: 978-3-319-31953-7 (Print) 978-3-319-31954-4 (Online)

34. Ajtony Zsuzsanna. (2016). **Cultural Interchangeability? Culture-Specific Items in Translation.** In: *Acta Universitatis Sapientiae, Philologica*, vol. 8, no. 2, pp. 79–92, Scientia Publishing House, ISSN 2067-5151. Citat in: Wang Caiying (2018) Application of Skopos Theory in C-E Translation of Quanzhou-Specific Chinese Terms. DOI10.14738/assrj.52.4137.

Data

30 mai 2018

Semnătura,

Ajtony Zsuzsanna-Ildikó

